

A carta que o apóstolo Paulo escreveu aos cristãos na província de Galácia, que chamamos Gálatas

1

Gálatas 1.1-5

TEMA: Eu, Paulo, como apóstolo escolhido por Deus, mando esta carta à igreja na Galácia, pedindo para vocês a bênção de Deus.

¹*Eu, Paulo, escrevo esta carta a vocês. Desejo lembrar-lhes que sou um apóstolo. Não é porque um grupo de pessoas me nomeou, nem porque um ser humano me enviou para ser um apóstolo. Pelo contrário, foram Jesus Cristo e Deus nosso Pai celestial, que fez com que Jesus se tornasse novamente vivo após ter morrido, que me nomearam e me enviaram para ser um apóstolo.* ²*Todos os irmãos crentes que estão aqui comigo aprovam esta mensagem que estou escrevendo. Estou mandando esta carta às congregações situadas na província de Galácia.* ³*Peço/Oro que Deus, nosso Pai, e o Senhor Jesus Cristo possam ajudar vocês bondosamente, fazendo com que tenham paz no seu interior.*

⁴*Cristo se ofereceu como sacrifício para que pudesse tirar a culpa de nossos pecados. Ele procedeu assim para poder nos capacitar para deixar de fazer as coisas más que praticam as pessoas que não o conhecem. Ele fez isso porque Deus, que é nosso Pai, assim o quis.* ⁵*Peço/Oro que as pessoas possam louvar para sempre a Deus. Que assim seja/Amém!*

Gálatas 1.6-10

TEMA: Estou decepcionado por vocês terem acreditado em uma mensagem distinta das boas notícias sobre Cristo e peço a Deus que castigue eternamente aqueles que estão ensinando tal mensagem.

⁶*Estou muito decepcionado [IRO] que, pouco depois de confiarem em Cristo, vocês estejam se afastando de Deus, que os escolheu para que pudessem possuir aquilo que Cristo nos proporciona/dá livremente. Também estou decepcionado pelo fato de vocês acreditarem logo em uma mensagem diferente, que alguns chamam “boas notícias”.* ⁷*A mensagem deles não é verdadeira. O que realmente acontece é que certos indivíduos estão criando confusão na mente de vocês. Eles desejam transformar a boa mensagem— que Cristo revelou sobre Cristo— e estão criando uma outra mensagem.* ⁸*Mas mesmo que nós (exc) apóstolos ou um anjo do céu lhes contássemos uma mensagem distinta da boa mensagem que lhes contamos antes, apelo a Deus para ele castigar tal pessoa para sempre.* ⁹*Como eu lhes disse anteriormente, assim lhes digo uma vez mais: Já que alguém está lhes dizendo o que alega ser uma boa mensagem, mas que é uma mensagem distinta da boa mensagem que eu lhes comuniquéi, apelo a Deus para ele destruir essa pessoa.* ¹⁰*Eu disse isso porque [RHQ] não desejo que os seres humanos me aprovem, ao contrário daquilo que alguns dizem sobre mim. É Deus aquele que espero*

que me aprove. *Especificamente, não digo nem faço* [RHQ] coisas apenas para agradar as pessoas. Se fossem apenas aos seres humanos que eu estivesse tentando impressionar/agradar, eu não seria *simultaneamente* alguém que serviria *voluntária e integralmente* a Cristo.

Gálatas 1.11-12

TEMA: Foi Jesus Cristo, não algum ser humano, que me revelou a mensagem que preguei.

¹¹Meus irmãos crentes, quero que vocês saibam que a mensagem sobre Cristo que está sendo proclamada por mim {que proclamo às pessoas} não foi *criada* por nenhum indivíduo. ¹²Não recebi esta mensagem de *um mensageiro* humano, e não me foi ensinada {nenhum *ser humano* me ensinou}. Pelo contrário, Jesus Cristo a revelou a mim.

Gálatas 1.13-24

TEMA: Durante dezessete anos após Deus me revelar o seu Filho, não tive nenhum contato com os apóstolos.

¹³As pessoas já lhes disseram como eu me comportava antigamente, quando *praticava* a religião judaica. Elas lhes disseram que eu fazia continuamente coisas muito prejudiciais aos grupos de crentes que Deus *estabeleceu* e que eu tentava destruir aquelas pessoas. ¹⁴Eu praticava a religião judaica mais assiduamente que muitos *outros judeus* da minha idade. Eu tentava, com muito mais entusiasmo, convencer outras pessoas a obedecerem às tradições *guardadas* por meus antepassados. ¹⁵Contudo, antes de eu nascer, Deus me tinha escolhido. Ele me escolheu *para viver eternamente* de uma maneira que eu nem merecia. ¹⁶Quando ele quis que eu soubesse que *Jesus é Filho* dele, para poder comunicar aos outros a mensagem sobre seu Filho nas regiões onde moram os não-judeus, eu não me dirigi imediatamente a nenhum ser humano [SYN] para *ganhar mais compreensão dessa mensagem. Eu a recebi diretamente de Cristo!* ¹⁷Eu não fui *imediatamente* a Jerusalém *com esse propósito*, para aqueles que eram apóstolos antes de mim. Em vez disso, fui à *região da Arábia, ao deserto*. Mais tarde voltei mais uma vez à *cidade de Damasco*. ¹⁸Então, três anos após *Deus ter-me revelado esta boa mensagem*, fui a Jerusalém para me encontrar com Pedro. Mas fiquei *apenas* quinze dias com ele, *não o suficiente para ele me ensinar a fundo sobre Cristo*. ¹⁹Vi também o Tiago, irmão de nosso Senhor *Jesus e líder dos crentes lá, mas não vi nenhum outro apóstolo*. ²⁰Deus sabe que isto que lhes estou escrevendo é a pura verdade [LIT]! ²¹Após *sair de Jerusalém*, fui à *região da Síria e à região da Cilícia*. ²²*Naquele tempo, os membros das congregações cristãs na província da Judéia ainda não me conheciam* [SYN] pessoalmente. ²³Eles somente ouviram *outras pessoas falarem várias vezes sobre mim: “Paulo, aquele que antigamente nos fazia coisas prejudiciais, está agora contando a mesma mensagem que nós cremos e que antes ele tentava—destruir/obrigar as pessoas a deixarem de acreditar!”* ²⁴E eles louvavam a Deus por causa *daquilo que me aconteceu*.

2

Gálatas 2.1-10

TEMA: Finalmente, quando voltei a Jerusalém e expliquei a Pedro, Tiago e João aquilo que sempre proclamo, eles concordaram que Barnabé e eu estávamos pregando a mesma mensagem e servindo ao Senhor exatamente como eles.

¹Decorridos catorze anos, voltei a Jerusalém com Barnabé. Também levei o Tito.
²Mas eu lhes digo que fui lá por causa daquilo que Deus me tinha revelado. *Não foi por alguém ter-me convidado.* Expliquei particularmente àqueles que seus novos mestres repitam altamente qual era a boa mensagem que eu estava pregando nas regiões onde moram os não-judeus. Procedi assim para que aquilo que eu fazia, e que tinha feito [MET], não fosse inútil [MET] *como consequência de as pessoas rejeitarem minha mensagem por achar que eu ensinava algo que não fosse verdade.* ³*Mas mesmo que os líderes dos crentes geralmente fizessem questão, quando os não-judeus confiavam em Cristo, que alguém os circuncidasse, Tito não foi obrigado a ser circuncidado* {eles não insistiram em que alguém circuncidasse o Tito}, embora ele, que me acompanhava, fosse grego. ⁴*Eu falei com eles particularmente* porque algumas pessoas faziam de conta, e *com êxito*, que eram irmãos crentes e se associavam com os verdadeiros crentes. Eles assim procederam para que pudessem observar de perto aquilo que fazemos por sermos livres da obrigação *de obedecer às leis que Deus deu a Moisés* por causa da nossa intimidade com Cristo Jesus [MET]. Eles queriam tornar-nos *como* escravos [MET] *daquela lei, convencendo-nos de que não poderíamos confiar exclusivamente em Cristo, mas que éramos obrigados a obedecer às leis que Deus deu a Moisés.* ⁵Mas nem por um minuto fizemos (exc) aquilo que eles desejavam com relação *à circuncisão.* *Nós (exc) os resistimos* para que a verdade da mensagem sobre Cristo pudesse continuar *beneficiando* vocês. ⁶*Os líderes de Jerusalém* que seus novos mestres respeitam não acrescentaram nada àquilo que prego. *E desejo frisar que* a importância ou alta categoria que aqueles líderes pudessem ter não me influenciou, pois Deus não favorece certas pessoas/pessoas influentes [IDM] mais que outras. ⁷Não, aqueles líderes não acrescentaram nada à mensagem que digo às pessoas. Pelo contrário, eles entenderam que me foi dada a boa mensagem {que Deus me deu a boa mensagem} para que eu pudesse proclamá-la aos não-judeus [MTY], bem como Deus deu a boa mensagem a Pedro para que ele pudesse divulgá-la aos judeus [MTY]. ⁸Ou seja, bem como Deus capacitou/autorizou Pedro a ser um apóstolo que leva sua mensagem aos judeus [MTY], assim também ele me capacitou/autorizou a ser um apóstolo que *leva a mensagem dele* aos não-judeus. ⁹*E aqueles líderes* sabiam que me fora dada {que Deus me tinha dado} bondosamente esta tarefa especial. Portanto, Tiago, Pedro e João, aqueles a quem seus novos mestres *respeitam por serem líderes* [MET] *dos crentes*, deram-nos a mão [IDM] *para mostrar que concordavam que Barnabé e eu estávamos servindo ao Senhor exatamente como eles, e que estávamos pregando a mesma mensagem.* Eles também concordaram que éramos nós (exc) que Deus mandou para *comunicar a mensagem dele* aos não-judeus [MTY]. ¹⁰Eles somente fizeram questão que nós (exc) nos lembrássemos de ajudar *os irmãos crentes mais pobres que moram em Jerusalém.* Era precisamente isso que eu almejava fazer.

Gálatas 2.11-21

TEMA: Mais tarde, repreendi o Pedro por ele não se comportar de acordo com o evangelho, pois ele encorajava os não-judeus a adotarem as leis e rituais judaicos.

¹¹Mas *posteriormente, enquanto eu estava na cidade de Antioquia* e quando Pedro lá chegou, eu lhe disse diretamente [SYN] que aquilo que ele fazia estava errado.

¹²*Aconteceu o seguinte: Havia certos crentes judaicos associados ao Tiago. Antes de eles virem a Antioquia, Pedro e os crentes não-judaicos costumavam tomar juntos as refeições. Mas quando aqueles certos homens chegaram, Pedro deixou aos poucos de jantar com os crentes não-judaicos e não quis associar-se mais a eles. Ele tinha medo de que os crentes judaicos de Jerusalém os criticassem por ter-se associado aos não-judeus.*

¹³Outrossim, os demais *crentes judaicos na Antioquia* [SYN] agiam com insinceridade em companhia de *Pedro*. O resultado foi que eles conseguiram convencer até o Barnabé a *deixar de associar-se aos crentes não-judaicos!* ¹⁴Mas quando me dei conta de que eles não agiam conforme a verdade da mensagem sobre Cristo, *quando* estavam ali presentes todos os *demais irmãos crentes*, eu disse o seguinte a Pedro: “Embora você seja judeu, *comporta-se com frequência* como os não-judeus, *negligenciando as leis judaicas sobre a comida. Quando você se encontra entre não-judeus*, não costuma comportar-se de jeito nenhum como os judeus. Portanto,—agora está errado/por que é que— [RHQ] *você estar/você está fazendo com que os não-judeus achem que devem obedecer a todos os rituais e costumes judaicos!/?*” ¹⁵Alguns de nós *crentes* nascemos judeus. Nós (exc) **não nascemos não-judeus**. *Nós judeus sempre consideramos os não-judeus ‘pecadores’, pois não obedecem às leis cerimoniais mosaicas/judaicas.* ¹⁶Mas nós (exc) descobrimos que não é por alguma pessoa obedecer às leis que *Deus deu a Moisés* que é apagado o registro dos seus pecados {que Deus apaga o registro dos pecados daquela pessoa}. *Deus apaga o registro dos pecados de um indivíduo somente se aquele indivíduo confia naquilo que Jesus Cristo tem feito.* Até nós (exc) judeus confiamos *decisivamente* em **Cristo Jesus**. Nós (exc) assim fizemos para que o registro de nossos pecados fosse apagado {que Deus apagasse o registro de nossos pecados} por termos confiado em Cristo, e não por termos obedecido às leis que *Deus deu a Moisés*. *Deus disse que* nunca apagará o registro dos pecados de alguém só **por este ter obedecido àquelas leis**. ¹⁷Além disso, já que nós (exc) *judeus* desejávamos que o registro de nossos pecados fosse apagado {que Deus apagasse o registro de nossos pecados} por causa de nossa intimidade com Cristo, *significa que* nós nos demos conta de sermos pecadores *como os não-judeus que chamamos de pecadores, pois nós (exc) tampouco obedecíamos à lei cerimonial mosaica/judaica. Mas nós (inc) com certeza não podemos/devemos— concluir* [RHQ] que é Cristo quem nos faz pecar. Não, [RHQ] com certeza Cristo *não faz ninguém pecar*.

¹⁸Portanto, se eu fosse crer novamente *que Deus apagaria o registro dos meus pecados por eu ter obedecido às leis que Ele deu a Moisés* [MET], *então eu seria como um homem que reconstrói um velho prédio que já demoliu. Logo ficaria claro que sou eu que desobedeço àquelas mesmas leis que Deus deu a Moisés.* ¹⁹Quando me dei conta de *que não poderia ganhar o favor de Deus por minha obediência às leis que ele deu a Moisés, resolvi não responder àquilo que essas leis exigiam* [MET], *bem como um morto não responde a nada. Agora vivo para honrar/servir a Deus; é como se eu estivesse com Cristo quando ele foi crucificado {morreu na cruz} [MET] (OU, É como se minha antiga forma de vida tivesse terminado quando Cristo morreu na cruz.)* ²⁰Já não determino a forma *em que eu me comporto, como fazia antes de crer em Cristo*. Agora Cristo *determina como me comporto. E tudo que eu faço agora, enquanto vivo, faço confiando no Filho de Deus. É ele quem me amou e se ofereceu como sacrifício por mim.* ²¹Não rejeito *como inútil* o que Deus *fez por mim*—bondosamente/que eu nem merecia—, *como*

fazem meus opositores. Aceito plenamente que Deus me salvou, agindo bondosamente para comigo. Se for por alguém obedecer às leis que Deus deu a Moisés que Deus apaga o registro dos pecados dele, então Cristo morreu em vão.

3

Gálatas 3.1-5

TEMA: Por causa de terem confiado em Cristo, e não por terem obedecido às leis que Deus deu a Moisés, vocês receberam o Espírito Santo e experimentam agora o trabalho dele no seu meio.

¹Vocês irmãos crentes que moram na província da Galácia são muito tolos — Alguém dever ter posto/Será que alguém pôs—[RHQ] em vocês algum feitiço malévolos!/? Foi-lhes claramente mostrado {eu lhes expliquei claramente} [SYN] o que Jesus Cristo realizou ao ser crucificado {quando ele morreu na cruz}. ²Portanto, quero que vocês me digam uma coisa: *Acham que* foi por terem obedecido às leis que Deus deu a Moisés que vocês receberam o Espírito Santo? *Vocês não sabem que* [RHQ] foi porque, quando vocês ouviram a boa mensagem sobre Cristo, confiaram nele? ³Vocês estão se comportando tão tolamente [RHQ]! Vocês *se tornaram cristãos* inicialmente como resultado do Espírito de Deus *que os capacitava*. Portanto —será que vocês agora devem/vocês não devem agora—[RHQ] pensar que seja por meio do seus próprios esforços humanos que continuarão a *crescer espiritualmente*?/. ⁴Lembrem-se que *se aquilo que Deus tem feito por vocês fosse por vocês terem obedecido às leis que Deus deu a Moisés*, não por confiarem em Cristo, quando outros lhes causavam sofrimento, — vocês sofreram/não é verdade que vocês sofreram— [RHQ] tantas coisas em vão.!/? *Eu com certeza espero que vocês não tenham sofrido assim*, em vão. ⁵Quando Deus lhes dá agora o Espírito dele generosamente e faz milagres entre vocês, *vocês por acaso acham que seja* [RHQ] por obedecerem às leis que Deus deu a Moisés? *Não/Com certeza—* [RHQ] *sabem que* é porque, quando ouviram a boa mensagem sobre Cristo, vocês confiaram nele?!/!

Gálatas 3.6-12

TEMA: São os judeus e não-judeus que confiam em Cristo que são os descendentes espirituais de Abraão, já que aqueles que procuram ser justificados pela sua obediência às leis que Deus deu a Moisés são condenados por Deus.

⁶*Aquilo que vocês têm experimentado é como alguém/Moisés escreveu na Escritura sobre Abraão. Ele escreveu que Abraão confiou em Deus e, como resultado disso, foi considerado justo* {Deus apagou o registro dos pecados dele}. ⁷Vocês devem se dar conta, portanto, de que são aqueles que confiam *naquilo que Cristo fez que são como* descendentes de Abraão [MET] *porque confiam em Deus como Abraão confiou*. ⁸Além disso, Deus planejou antecipadamente que seria *no momento* de os não-judeus confiarem nele que ele apagaria o registro dos seus pecados. *Moisés escreveu na Escritura* [PRS] esta boa mensagem que Deus comunicou a Abraão: “Por meio *daquilo que você fez* vou abençoar *as pessoas em* [MTY] todas as nações.” ⁹Por isso, *podemos concluir que* são aqueles que confiam *naquilo que Cristo fez que são* abençoados {que Deus abençoa}.

Isso inclui *todos os não-judeus e judeus que confiam nele*, junto com Abraão, aquele que confiou nele *há muito tempo*.¹⁰ Em outras palavras, Deus castigará eternamente todos aqueles que acham *que, se obedecerem às leis que Deus deu a Moisés, Deus apagará o registro dos seus pecados*. Aquilo que está escrito { *que alguém escreveu* } na Escritura, que Deus castigará eternamente todos aqueles que não obedecerem continuamente e integralmente todas as leis *que Moisés escreveu, mostra que isso é verdade*.¹¹ Mas Deus declara que o registro dos pecados de uma pessoa não será apagado { *que ele não apagará o registro dos pecados de uma pessoa* } como resultado da *obediência daquele indivíduo às leis que Deus deu a Moisés*. Isto é bem evidente, pois Deus mesmo disse: “Todos aqueles cujo registro de pecados Deus apaga por eles confiarem em Deus viverão espiritualmente.”¹² E quando Deus deu suas leis aos judeus, ele não declarou que os seres humanos deviam confiar nele mesmo. Pelo contrário, Deus declarou que são aqueles que obedecem a *todas as leis de Deus, continuamente e integralmente*, que viverão.

Gálatas 3.13-14

TEMA: Cristo foi condenado em nosso lugar, para que Deus pudesse abençoar os não-judeus por meio de Abraão, e que nós pudéssemos receber o Espírito.

¹³ Cristo nos resgatou de Deus nos castigar eternamente *por não termos obedecido continuamente e integralmente à lei de Deus*. Cristo nos resgatou por meio de ser ele mesmo aquele que Deus condenou em vez de nos condenar. Aquilo que foi escrito { *que alguém/Moisés escreveu* } nas Escrituras mostra que é verdade. Está escrito { *Ele escreveu* } : “Deus já determinou que castigará eternamente qualquer indivíduo *que as pessoas executam por seus crimes e cujo corpo elas penduram em uma árvore*.”¹⁴ Cristo nos resgatou para que, como resultado daquilo que fez Cristo Jesus, Deus pudesse de fato abençoar os não-judeus, de uma forma semelhante à maneira como Deus abençoou Abraão. Ele desejava também que, como resultado de confiarmos em Cristo, todos pudéssemos receber o Espírito que Deus nos prometeu.

Gálatas 3.15-18

TEMA: Dando suas leis aos judeus, Deus não cancelou aquilo que ele tinha prometido muito antes a Abraão com relação ao seu descendente, Cristo. Como Deus concedeu suas bênçãos a Abraão simplesmente por assim ter prometido, assim também ele nos dá livremente suas bênçãos.

¹⁵ Meus irmãos crentes, explicarei agora este ponto, referindo-me às *relações* entre seres humanos. *Após ser confirmado um acordo por duas pessoas {após duas pessoas terem assinado um acordo}*, ninguém pode rejeitá-lo nem acrescentar-lhe nenhuma coisa depois de assiná-lo.¹⁶ Foi declarado *por Deus* { *Deus declarou* } a Abraão e seus descendentes que ele prometia *conceder bênçãos a Abraão*. As palavras ditas por Deus não foram “*e seus descendentes*.” Ele não se referia a muitas pessoas. Pelo contrário, referia-se a uma só pessoa, que é Cristo, *já que as palavras que Deus proferiu foram*: “*e seu descendente*.”¹⁷ É isto que estou dizendo: *Já que Deus deu as leis aos judeus 430 anos após ter declarado a Abraão aquilo que estava prometendo fazer por Abraão*, aquelas leis não cancelam esse acordo com Abraão que tinha sido confirmado por Deus { *que Deus mesmo tinha antes confirmado* } [PRS].¹⁸ Lembrem-se que se for por *obedecermos às leis de Deus que ele nos dá* aquilo que nos prometeu, então não é

simplesmente por ele ter prometido que nos daria essas coisas. Deus deu livremente a Abraão aquilo que tinha prometido dar-lhe, simplesmente por Deus ter prometido que o daria. Semelhantemente, não é por termos obedecido às leis de Deus, que Deus nos dá aquilo que Ele prometeu.

Gálatas 3.19-25

TEMA: Deus deu suas leis para nos vigiar, a nós judeus pecaminosos, até a chegada de Cristo, o prometido descendente de Abraão.

¹⁹Portanto, *se alguém perguntasse: “Por que as leis de Deus foram dadas posteriormente {Por que Deus deu posteriormente suas leis} a Moisés?”*, eu responderia que foi para que as pessoas pudessem se dar conta do quão pecaminosas elas realmente eram. *Aquelas leis continuavam válidas até a vinda de Jesus*, que foi o descendente a quem Deus se referiu ao dar a promessa a Abraão. *As leis foram dadas {Deus deu suas leis} a Moisés quando Deus fez com que os anjos falassem com ele. Moisés foi o mediador, aquele que deu a lei ao povo.* ²⁰*Agora, quando exerce a função de mediador, uma pessoa não fala diretamente com outra; mas Deus age por conta própria quando faz suas promessas.*

²¹*Se alguém perguntasse: “Quando Deus deu suas leis a Moisés muito depois de avisar Abraão daquilo que lhe daria, ele estava mudando de ideia?”*, eu responderia que Deus com certeza não mudou de ideia ao proceder assim! *Se tivesse sido dada {se Deus tivesse dado} uma lei que pudesse capacitar as pessoas a viverem eternamente*, seria realmente por elas obedecerem àquela lei que Deus apagaria o registro dos seus pecados. ²²*Mas em vez disso, aquilo que lemos na Escritura [PRS] é que Deus fez com que todas as pessoas fossem incapazes de ficar ilesas do castigo por nossos pecados [MET], bem como as pessoas em uma prisão são incapazes de escapar dela [PRS, MET]. Deus assim procedeu para que aquilo que ele tinha prometido pudesse ser concedido {ele pudesse conceder aquilo que tinha prometido} àqueles que confiam em Jesus Cristo, simplesmente por confiarem nele.* ²³*Antes de Deus revelar a boa mensagem sobre a confiança em Cristo*, as leis [PRS] que Deus deu a Moisés nos mantinham presos, a nós judeus, como um preso é confinado no cárcere. *Fomos incapazes de fugir da obediência àquelas leis [MET]. Isso aconteceu para que pudéssemos crer na boa mensagem sobre Cristo, que Deus determinou que fosse revelada {que Deus revelaria}.* ²⁴*Como um pai vigia seu filho menor de idade, nomeando um servo para o vigiar [MET], Deus nos vigiou por meio das suas leis [MET, PRS] até a chegada de Cristo. Ele assim procedeu para que o registro de nossos pecados pudesse ser apagado {ele pudesse apagar o registro de nossos pecados} somente por confiarmos em Cristo.* ²⁵*Mas agora, quando Deus revelou a mensagem sobre a confiança em Cristo*, as leis que Deus deu a Moisés já não nos vigiam a nós judeus [PRS, MET].

Gálatas 3.26-29

TEMA: Por causa de nosso relacionamento com Cristo, somos os descendentes espirituais de Abraão, herdeiros de Deus, já não como escravos.

²⁶Ora, todos vocês judeus e não-judeus são como se fossem filhos de Deus por terem confiado em Cristo Jesus. ²⁷Quer dizer que vocês que iniciaram um relacionamento com Cristo ao serem batizados, identificaram-se [MET] com Cristo. ²⁸Se

alguém for crente, não importa a Deus que ele seja judeu ou não-judeu; um escravo ou uma pessoa —livre/não escrava—; homem ou mulher, pois todos vocês são como um só tipo de pessoa por causa do seu relacionamento com Cristo Jesus. ²⁹Além disso, já que pertencem a Cristo, vocês são *como* descendentes de Abraão *por confiarem em Deus como Abraão confiou* e vocês possuirão tudo que Deus prometeu [MET].

4

Gálatas 4.1-7

TEMA: Cada um de vocês já não é como escravo, mas como filho de Deus e herdeiro daquilo que ele prometeu.

¹Ora, falarei mais das *crianças e herdeiros*: *O herdeiro é uma pessoa que controlará posteriormente* tudo que seu pai possui. Mas enquanto aquele herdeiro for criança, outros o *controlam*, portanto ele é parecido a um escravo [MET]. ²Até o dia *previamente* determinado por seu pai, *outras* pessoas o supervisionam e administram a propriedade dele. ³Semelhantemente, quando nós (incl) (OU, nós [exc] *judeus*) éramos *como* crianças [MET], éramos obrigados a obedecer às regras e rituais relacionados às coisas externas e materiais. Estas regras nos controlavam como *os patrões controlam os seus escravos* [MET]. ⁴Mas justamente no momento [MTY] *determinado anteriormente por Deus*, ele mandou *Jesus*, que era seu Filho/o homem que era também Deus—, para o mundo. Jesus nasceu de uma mãe *humana*. Ele era obrigado a obedecer às leis que *Deus deu a Moisés*. ⁵Deus o mandou para que pudesse nos redimir, a nós que éramos obrigados a obedecer às leis de *Deus*. Ele desejava que todos recebêssemos de *Deus* a categoria de sermos filhos dele [MET]. ⁶Além disso, sabemos que somos filhos de Deus porque Deus mandou o Espírito, que está intimamente relacionado ao seu Filho, para habitar no nosso interior. *O Espírito nos capacita a orar com fervor: “Pai/Papai!” Isto comprova que somos filhos de Deus*. ⁷Portanto, *por causa daquilo que Deus já fez, cada um de vocês não é mais como escravo*. Pelo contrário, *cada um de vocês é filho de Deus*. Além disso, sendo *cada um de vocês* filho de Deus, Deus também o tornou um indivíduo que receberá tudo que ele prometeu.

Gálatas 4.8-20

TEMA: Peço que vocês façam como eu fiz quando estava com vocês, e que não obedçam todos os regulamentos e rituais judaicos.

⁸Quando vocês não tinham ainda um relacionamento com Deus, serviam a deuses que realmente não existiam [MET], *justamente* como os escravos *servem aos seus patrões* [MET]. ⁹Mas agora vocês chegaram a conhecer a Deus. Talvez *fosse melhor dizer que agora vocês são conhecidos de Deus* {Deus conhece vocês}. *Portanto, agora estão agindo de uma forma muito tola!* —Vocês estão/Por que vocês estão— [RHQ] crendo novamente que, *por obedecerem* às regras e rituais, *vocês se beneficiarão espiritualmente!/? Essas regras são ineficazes e inadequadas!* —Vocês estão/Será que vocês estão—[RHQ] querendo *obedecer-lhas* novamente [MET] como os escravos obedecem ao seu patrão./? ¹⁰Vocês *não-judeus* observam cuidadosamente *os*

regulamentos e rituais judaicos relacionados ao sábado/aos dias de descanso judaico(s), os primeiros dias de cada mês e as épocas e anos especiais.

¹¹Preocupo-me por aquilo que vocês estão fazendo. Não quero tê-los servido tão exaustivamente em vão. ¹²Meus irmãos crentes, quero incentivá-los fortemente a fazer como eu faço. *Deixem de pensar que sejam obrigados a obedecer os regulamentos e ritos/leis cerimoniais dos judeus.* Quando eu estava com vocês, não obedecia a todas as regras e ritos dos judeus, como vocês também não lhes obedeciam.

Naquele tempo vocês me tratavam de um modo completamente justo [LIT]. ¹³Vocês sabem que, da primeira vez que preguei a boa mensagem a vocês, *dirigi-me à sua região para recuperar minha saúde, pois estava fisicamente fraco.* ¹⁴Embora vocês pudessem ter-me desprezado por eu estar fisicamente fraco, não me desprezaram nem agiram para comigo de uma forma desdenhosa. Pelo contrário, vocês me acolheram como acolheriam um anjo de Deus. *Vocês me acolheram como teriam acolhido o próprio Cristo Jesus!* ¹⁵Estou decepcionado que agora vocês tenham/Será que vocês— [RHQ] esquecido/se esqueceram *que naquela época declararam que estavam contentes comigo.!*? Posso testificar que vocês *teriam feito qualquer coisa para me ajudar.* Vocês teriam arrancado seus próprios olhos para me dar, *se tal gesto fosse me ajudar!* ¹⁶Por isso estou muito decepcionado que *agora* vocês estejam agindo como se [RHQ] eu tivesse me tornado seu inimigo *por continuar pregando-lhes a verdadeira mensagem sobre Cristo.* ¹⁷Aqueles *que insistem em seguir os regulamentos judaicos se interessam* zelosamente por vocês, mas *o que eles fazem* não é bom. Querem até proibir vocês de se associarem comigo e com outros crentes autênticos, pois desejam que vocês *se interessem* zelosamente por eles, *não por nós.* ¹⁸Mas *como* sempre nos anima ganhar o apreço dos outros, *eu gostaria* que vocês sempre *me estimem*, e não somente quando estou com vocês. ¹⁹Vocês *que são como* meus filhos, *mais uma vez* me preocupo por vocês [MET] e *continuarei me* preocupando até que seja desenvolvida exclusiva e *integralmente* em vocês *a natureza de* Cristo [MET] como uma criança se desenvolve no útero da mãe. ²⁰Mas desejo fortemente estar agora com vocês, para que possa falar-lhes *mais mansamente*, pois não sei *o que fazer* com relação a vocês *quando estamos afastados uns dos outros.*

Gálatas 4.21-31

TEMA: Por causa do nosso relacionamento com Cristo, não estamos sujeitos à lei mosaica; sendo descendentes espirituais de Abraão, estamos livres de tal escravidão.

²¹Alguns de vocês desejam *obedecer* todas as leis que Deus deu a Moisés. Digo: “Vocês *devem considerar/Será que* vocês consideram— [RHQ] *as implicações daquilo que Moisés escreveu nas Escrituras.!*” ²²Está escrito {*Ele escreveu*} que Abraão se tornou pai de dois filhos. Sua escrava, Agar, deu à luz um filho, e sua esposa Sara, que não era escrava, deu à luz ao outro. ²³Outrossim, *os filhos diferiam um do outro, pois Ismael, filho da escrava, nasceu naturalmente, ao passo que Isaque, filho da sua esposa, que não era escrava, nasceu milagrosamente* como resultado daquilo que Deus tinha prometido a Abraão. ²⁴Estas coisas são dadas {*Estou lhes dizendo isto*} como exemplo. Estas duas mulheres simbolizam duas alianças. Deus fez a primeira aliança, *que incluía a obediência às leis que Deus deu a Moisés, no monte Sinai. Já que aquela aliança obriga os que a aceitam a obedecer todos seus regulamentos* [MET], *é como uma mãe escrava que dá à luz filhos escravos. Portanto, Agar, a escrava, simboliza esta aliança.* ²⁵Também/Até a

palavra “Agar” está relacionada ao monte Sinai, que fica na terra da Arábia. Agar, a escrava, também representa a cidade de Jerusalém como ela é hoje em dia. A cidade de Jerusalém é como [MET] uma mãe escrava, e aqueles que moram lá [PRS] são como seus filhos escravos [MET] porque todos devem obedecer às leis que Deus deu a Moisés.²⁶ Mas haverá uma nova Jerusalém no céu [MTY], e nós que lá iremos estamos livres de ter que obedecer às leis para chegar lá. Nós que estaremos lá a consideramos nossa cidade-mãe [MET] porque somos os verdadeiros filhos de Deus. Sara, a esposa que não era escrava, representa aquela nova Jerusalém.²⁷ Estas palavras que foram escritas {que Isaías escreveu} nas Escrituras mostram que é verdade:

Você se gozará, mulher estéril que não dá à luz filhos agora; você não se controlará, mas gritará em voz alta, você que agora não dá à luz os filhos dolorosamente; você estará contente porque a mulher cujo marido a abandonou dará à luz mais filhos do que a mulher que tem marido.

²⁸ Agora, meus irmãos crentes, vocês se tornaram filhos de Deus como resultado de crermos na promessa de Deus dada a nós, como nasceu Isaque como resultado de Abraão crer naquilo que Deus lhe prometeu [MET].

²⁹ Também, bem como —Ismael, filho de Abraão—, aquele que foi concebido naturalmente, —perseguiu/criou problemas para— Isaque, o filho de Abraão que foi concebido de forma sobrenatural [MET], assim também aqueles que acham que devemos obedecer às leis que Deus deu a Moisés para que Deus possa nos salvar estão —perseguido/criando problemas para— aqueles que confiam em Cristo, descendente de Abraão.³⁰ Mas —são estas as/vocês se lembram das— [RHQ] palavras da Escritura [PRS]: “O filho da mulher que não era escrava herdará o que seu pai possui. O filho da escrava com certeza não herdará aquelas coisas. Portanto, mande embora daqui a escrava e seu filho [MET]!” Isso significa que vocês com certeza devem expulsar dos seus grupos aqueles que insistem em que obedecemos todas as leis que Deus deu a Moisés [MET].

³¹ Meus irmãos crentes, Agar simboliza as leis que Deus deu a Moisés. Mas não somos os que devem obedecer todas as leis que Deus deu a Moisés [MET]. Por isso não somos os descendentes espirituais da escrava Agar [MET]. Mas os descendentes de Sara são aqueles que nasceram como resultado de crerem naquilo que Deus prometeu a Abraão. Por isso somos os descendentes espirituais de Sara, a mulher que não era escrava [MET].

5

Gálatas 5.1-6

TEMA: Rejeitem a falsa doutrina de que precisam ser circuncidados e não se deixem escravizar novamente aos regulamentos e rituais; de outra maneira Cristo não será de nenhum benefício para vocês.

¹ É para podermos viver sem sermos obrigados a obedecer às leis que Deus deu a Moisés para sermos salvos, que Cristo nos livrou de Deus nos condenar por causa de havermos desobedecido aquelas leis. Portanto, rejeitem firmemente a falsa doutrina de que alguém precisa circuncidar vocês e não vivam mais como escravos [MET], deixando que outros os obriguem a obedecer novamente àqueles regulamentos e rituais.² Pensem bem naquilo que eu, Paulo, apóstolo, lhes digo agora: Se se permitirem ser circuncidados

{que alguém os circuncide}, então aquilo que Cristo *já fez por vocês* não será de benefício nenhum. ³Pelo contrário, declaro solenemente de novo a cada homem que foi circuncidado {que alguém circuncidou} *para se tornar aceito por Deus*, que ele é obrigado a obedecer todas as leis que *Deus deu a Moisés, para que Deus o salve*. ⁴Vocês foram separados {se separaram} de Cristo, vocês que têm certeza de que Deus apagará o registro dos seus pecados por terem obedecido as leis que *Deus deu a Moisés*. Vocês já abandonaram *o método* de *Deus os salvar, que foi pelo registro dos seus pecados ter sido apagado* {pelo apagamento do registro dos seus pecados} de uma forma que vocês nem mereciam. ⁵Mas nós *que temos um relacionamento com Cristo* aguardamos ansiosamente que Deus apague o registro de nossos pecados. Estamos aguardando isso ansiosamente porque o Espírito de Deus nos garante que podemos esperá-lo e porque temos confiado em Cristo. ⁶Para nós que temos um relacionamento com Cristo Jesus, Deus não se preocupa por um indivíduo ser circuncidado ou não. Pelo contrário, Deus se interessa pelas pessoas confiarem em Cristo, com o resultado de elas amarem os seus semelhantes.

Gálatas 5.7-12

TEMA: Embora alguém os tenha confundido, tenho certeza de que vocês não aceitarão sua falsa doutrina, e que Deus vai castigá-lo.

⁷Vocês estavam progredindo bem *espiritualmente* [MET]. —Alguém *deve ter/Quem será que tem*— [RHQ] impedido vocês, com o resultado de que não creem mais na verdadeira *mensagem sobre Cristo!*? ⁸Não é *Deus*, que os escolheu, que está persuadindo vocês a pensar assim! ⁹*Lembrem-se de que esta falsa doutrina, que umas poucas pessoas estão lhes ensinando, afetará todos vocês como* [MET] um pouco de *fermento* faz tufar a massa inteira. ¹⁰*Contudo*, por causa do meu relacionamento com o Senhor, tenho certeza de que vocês pensarão como eu penso sobre a prática *de obrigar as pessoas a obedecer às regras e rituais*. Além disso, *Deus* castigará qualquer pessoa que esteja confundindo vocês, mesmo que seja uma pessoa influente. ¹¹Mas, meus irmãos crentes, *mesmo que alguém alegue que estou proclamando que os homens devem ser circuncidados, afirmo que certamente não estou proclamando tal coisa. Lembrem-se que os judeus continuam —perseguindo-me/fazendo-me sofrer*. Se eu fosse proclamar ainda que os homens devem ser circuncidados *para que Deus os aceite*, —os judeus não estariam/por que os judeus estariam— [RHQ] me perseguindo/fazendo-me sofrer!/? *Eu não seria perseguido {eles não estariam perseguindo-me} porque nesse caso os judeus já não se sentiriam ofendidos. Eles ficam ofendidos por eu proclamar que Cristo, o Messias, morreu na cruz* [MTY]. ¹²Eu *até* poderia esperar que aqueles que estão perturbando vocês, *insistindo em que os homens sejam circuncidados, fossem castrar-se a si mesmos* [EUP], com o resultado de serem expulsos das suas congregações!

Gálatas 5.13-15

TEMA: Embora vocês estejam livres da obrigação de obedecer as regras judaicas, em vez de fazerem o que sua natureza egocêntrica deseja, procurem amar e servir uns aos outros.

¹³Meus irmãos crentes, vocês foram escolhidos {*Deus* escolheu vocês} para que *pudessem viver sem necessidade de obedecerem regras e rituais*. Mas não presumam que, por estarem livres *da obrigação de obedecer aos regulamentos e rituais*, vocês têm

licença para *fazer tudo o que* sua natureza egocêntrica *desejar*. Pelo contrário, ao amarem *uns aos outros*, sirvam-se constantemente. ¹⁴Não se esqueçam que podem ser resumidas {podemos resumir} todas as leis *que Deus* nos deu em uma só lei, que diz: “Vocês devem amar cada indivíduo que conhecerem exatamente como *amam* a si mesmos”. ¹⁵Já que vocês estão atacando e ferindo [MET] uns aos outros *pelos coisas que dizem* [MET], eu lhes advirto que *se continuarem fazendo isso*, ficarão totalmente destruídos {se destruirão totalmente} *em termos espirituais*.

Gálatas 5.16-18

TEMA: Deixem que o Espírito de Deus os oriente, então não farão aquilo que sua natureza egocêntrica deseja.

¹⁶Portanto lhes digo o seguinte: Deixem constantemente que o Espírito *de Deus* os guie e oriente. *Se assim fizerem*, com certeza não farão as coisas que sua natureza egocêntrica deseja que façam. ¹⁷Sua natureza egocêntrica se opõe ao Espírito *de Deus*, mas de forma semelhante o Espírito dele se opõe à natureza egocêntrica de vocês. Estes dois combatem entre si *constantemente*. O resultado é que vocês não fazem constantemente as *boas* obras que realmente desejam *fazer*. ¹⁸Mas quando vocês são guiados pelo Espírito de Deus {quando o Espírito de Deus orienta vocês}, *podem fazer o que agrada a Deus sem obedecerem* (OU, vocês não obedecem) todas as leis que *Deus* deu a Moisés.

Gálatas 5.19-26

TEMA: Aqueles que pensam coisas ruins e praticam atos malignos não receberão as bênçãos do reino de Deus, mas o Espírito de Deus produz muitas boas qualidades em nossas vidas.

¹⁹Já lhes é familiar a maneira como *as* pessoa *pensam e agem* [PRS] por causa da sua natureza egocêntrica. *Algumas das coisas que elas fazem* são as seguintes: *As pessoas* são sexualmente imorais. *As pessoas* cometem atos sexuais anormais. *As pessoas* agem de forma indecente. ²⁰*As pessoas* adoram falsos deuses e objetos *que* representam aqueles deuses. *As pessoas* praticam —rituais para que os espíritos malignos possam agir em favor delas/feitiço—. *As pessoas* são mutuamente hostis. *As pessoas* brigam umas com as outras. *As pessoas*— são ciumentas/se ressentem por causa da alta condição dos outros—. *As pessoas* se comportam de uma forma irada. *As pessoas* procuram —convencer os outros a ter delas uma opinião elevada/se promovem— e —não consideram os outros/agem de uma forma egoísta. *As pessoas* não se associam *com* outros. *As pessoas* se associam exclusivamente com aqueles que concordam com elas. ²¹*As pessoas* cobiçam o que os outros possuem. *As pessoas* ficam bêbedas. *As pessoas* farreiam/participam de festas barulhentas. E *as pessoas* fazem outras coisas semelhantes. Eu lhes advirto *agora*, bem como *lhes* adverti *anteriormente*, que aqueles que *agem e pensam constantemente* assim não receberão *aquilo* que Deus *tem para seu próprio povo quando ele começar* seu governo sobre nós. ²²Mas o Espírito *de Deus* nos leva a *fazer as seguintes coisas*: Amarmos *os* nossos semelhantes. Estarmos cheios de júbilo. Sermos pacíficos. Sermos pacientes. Tratarmos *os* outros bondosamente. Sermos bons. Sermos *peessoas* confiáveis. ²³Tratarmos *os* outros mansamente. Sabermos nos controlar. Não há nenhuma lei que determine que as pessoas não devem *pensar e agir de tais formas*. ²⁴Além disso, nós que

pertencemos a Cristo Jesus já *deixamos de obedecer* a nossa natureza egocêntrica e *deixamos de praticar* todas as coisas malignas que desejamos fazer [MET]. *É como se* [MET] as tivéssemos pregado na cruz!

²⁵Já que o Espírito *de Deus* nos tornou vivos *espiritualmente*, devemos *viver como* o Espírito *nos orientar*. ²⁶Não devemos andar dizendo quão importantes somos. Não devemos considerar-nos mais importantes que os outros. Não devemos ter inveja uns dos outros.

6

Gálatas 6.1-6

TEMA: Corrijam mansamente qualquer pessoa que vocês virem pecar e ajudem-se uns aos outros sem se considerarem melhores que os outros.

¹Meus irmãos crentes, se for descoberto que {se se descobrir que} um membro *da sua congregação* está pecando, *aqueles membros* a quem o Espírito *de Deus* estiver *orientando e capacitando* devem corrigi-lo mansamente. *Além disso, cada um de vocês que corrigir outra pessoa* deve ter muito cuidado para não *pecar da mesma forma* quando for tentado {quando algo o tentar}. ²Quando houver pessoas com problemas, vocês devem se ajudar mutuamente. Fazendo isso, vocês completarão aquilo que Cristo requer. ³Lembrem-se de que, se alguém *recusar ajudar os outros por considerar-se mais importante que outras pessoas—embora realmente* não seja mais importante – ele se engana. ⁴Em vez disso, *cada um de vocês* deve examinar-se *constantemente* para *ver se pode aprovar aquilo que está fazendo e pensando*. Então poderá se orgulhar por causa do que você mesmo *está fazendo e pensando*, não porque o que você está fazendo é superior àquilo que outras pessoas *estão fazendo*. ⁵Lembrem-se que cada um de vocês deve completar suas próprias tarefas *individuais*. ⁶Vocês a quem está sendo ensinada {a quem outros estão ensinando} *a verdade de Deus* devem compartilhar suas posses materiais [EUP] com seus mestres.

Gálatas 6.7-9

TEMA: Não devemos cansar-nos de praticar o bem, mas pelo contrário devemos fazer coisas boas em benefício dos outros, especialmente os crentes.

⁷Vocês não devem enganar-se. *Lembrem-se que Deus* nunca é logrado {ninguém jamais engana a Deus}. *Bem como* o agricultor colhe exatamente o mesmo tipo *de planta* que semeou [MET], *Deus premiará os seres humanos conforme aquilo que eles tiverem feito*. ⁸*Deus* [MET] castigará eternamente todos os que fizerem aquilo que sua natureza egocêntrica os estimula a fazer. Mas todos os que agradam ao Espírito *de Deus* viverão para sempre *com Deus* por causa do que o Espírito *de Deus* faz em benefício deles. ⁹Mas não devemos –cansar-nos de/ ficar desanimados ao—fazer aquilo que agrada a Deus, pois *eventualmente*, no momento determinado por *Deus*, receberemos um galardão [MET], se não desistirmos de *praticar as boas obras que temos praticado*. ¹⁰Portanto, sempre que tivermos oportunidade, devemos fazer o bem a todos nossos semelhantes. Mas devemos fazer o bem especialmente a todos aqueles que creem *em Cristo*.

Gálatas 6.11-16

TEMA: Saliento que algumas pessoas estão insistindo em que vocês sejam circuncidados, só para que elas não sejam perseguidas por haver proclamado que somos salvos exclusivamente por aquilo que Cristo realizou em nosso favor na cruz, mas é só disso que me orgulharei.

¹¹Estou escrevendo agora *este último segmento* da minha carta com meu próprio punho. Vejam *as enormes letras* com que agora estou escrevendo. *Faço isto para dar ênfase ao seguinte:* ¹²Alguns *crentes judaicos* estão tentando obrigar vocês *a realizar certos rituais para que* outros judeus tenham deles uma opinião favorável. Eles insistem em que vocês sejam circuncidados {que alguém circuncide vocês}. Procedem assim só para que nenhum deles seja perseguido mais {os judeus –não os persigam/não os façam sofrer} por haverem proclamado *que Deus vai salvar-nos por causa de nossa confiança* naquilo que Cristo *realizou ao morrer* na cruz [MTY, MET]. ¹³*Digo isso porque* aqueles que estão *insistindo em que vocês sejam circuncidados* {que alguém os circuncide} não obedecem *plenamente* as leis que *Deus deu a Moisés*. Pelo contrário, eles desejam que vocês deixem alguém circuncidá-los para que eles possam se orgulhar, alegando *àqueles judeus que iriam –persegui-los/fazê-los sofrer—*que vocês *assim procederam por causa da insistência deles* [MTY]. ¹⁴Eu mesmo, contudo, desejo fortemente não me orgulhar nunca *de coisas desse tipo*. Só me orgulho daquilo que nosso Senhor Jesus Cristo *realizou, morrendo* na cruz [MTY]. Por causa daquilo que *Cristo fez na cruz*, não me interesso mais naquilo *valorizado* por aqueles que não confiam em Cristo [MTY], e eles já não se interessam por mim [MET]. ¹⁵*Eu me orgulharei de Cristo ter morrido na cruz, pois Deus* não se preocupa com as pessoas serem circuncidadas ou não. Pelo contrário, ele se interessa somente em que as pessoas vivam de uma forma completamente nova. ¹⁶*Peço/Oro* que Deus possa dar paz *interior* e agir bondosamente para com todos os que procedem conforme este princípio. São *todos aqueles que vivem de acordo com este princípio que agora são realmente o povo de Deus* [MET], como os israelitas *eram antigamente* o povo de Deus.

Gálatas 6.17

TEMA: Tenho sofrido bastante por ter declarado a verdade sobre Jesus, portanto não me perturbem mais.

¹⁷Finalmente, digo que as pessoas *têm— me perseguido/feito que eu sofra—* por declarar a verdade sobre Jesus, e como resultado levo cicatrizes no corpo. *Seus novos mestres não levam cicatrizes como as minhas!* Portanto, não me perturbem mais *sobre estes assuntos!*

Gálatas 6.18

TEMA: Peço/Oro que Deus possa agir bondosamente dentro de vocês.

¹⁸Meus irmãos crentes, *peço/oro* que nosso Senhor Jesus Cristo *realize* bondosamente *aquilo que ele deseja* dentro de vocês. Amém/Que assim seja.